

ELBA CHE COSA E'?

E' l'ente lombardo bilaterale Regionale per l'artigianato. E' costituito mediante accordi sindacali per tutelare lavoratori e imprese attraverso l'erogazione di prestazioni.

*ELBA est l'Unité Lombarde Bilatérale Régionale pour l'artisanat.
ELBA a été constitué avec des accords syndicaux pour défendre les travailleurs et les entreprises avec la Reconnaissance des prestations.*

*ELBA is the Regional Bilateral Lombard Corporation for the craftsmanship.
ELBA was formed with trade union accords in order to defend workers and firms with the Grant of measures.*

*ELBA es el organismo lombardo bilateral regional para la artesanía
ELBA fue constituido con acuerdos sindicales para tutelar los trabajadores y las empresas con la erogación de prestaciones.*



Misure in favore dei lavoratori

ANZIANITA' PROFESSIONALE AZIENDALE (APA)

Il contributo è pari a 155 euro, ed è concesso al dipendente che ha maturato una anzianità di servizio superiore a 15 anni presso la stessa impresa. Tale contributo è riconosciuto allo stesso, a partire dall'anno 2000, una sola volta per biennio.

BORSE DI STUDIO (BDS)

Il contributo è concesso nella misura lorda di 260 euro per i corsi triennali, 520 euro per i diplomi di scuola di istruzione secondaria e 775 euro per i corsi o diplomi di laurea a favore dei dipendenti che abbiano superato corsi regolari di studio e di qualificazione professionale statale o legalmente riconosciuta. Tali corsi dovranno avere una durata minima di 3 anni. Il contributo sarà erogato al conseguimento del titolo di studio

CONTRATTI DI SOLIDARIETA' (CDS)

La provvidenza erogata dall'inizio al termine dell'evento è pari al 50% della retribuzione persa. In caso di riduzione dell'orario annuo di lavoro, previo accordo sindacale, il periodo interessato al contratto di solidarietà non potrà essere inferiore a due settimane o negli altri casi a 80 ore e in ogni caso mai superiore ai limiti di legge.

Alla fine di ogni gruppo di 13 settimane e/o alla fine del periodo interessato l'impresa comunicherà le variazioni intervenute allegando il prospetto consuntivo delle ore di solidarietà.

FORMAZIONE LAVORATORI (FAD)

Il contributo è concesso in ragione del 25% delle spese (comprese tra 155 e 1.040 euro) sostenute per la partecipazione al corso di formazione ed aggiornamento professionale inerente l'attività svolta dall'azienda. Nel caso di cittadini stranieri, sono ammessi corsi di apprendimento della lingua italiana.

SOSPENSIONE DELL'ATTIVITA' LAVORATIVA (SAL)

Il sussidio erogato è pari al 50% della retribuzione persa. (Composta da: paga base, contingenza, EDR e somme previste dal CCRIL). La sospensione dall'attività lavorativa, previo accordo sindacale, deve essere superiore a 5 giorni, e fino a 60 giorni lavorativi da conteggiarsi nell'arco dei 12 mesi precedenti dall'inizio della sospensione.

INTERVENTO PER LA DISOCCUPAZIONE (IDM)

Il sussidio concesso è pari a 104 euro lordi settimanali per gli assunti a tempo indeterminato, e di 80 euro lordi settimanali per gli apprendisti. Per la durata dello stato di disoccupazione fino a un massimo di 15 settimane. Il licenziamento generato dall'impresa deve essere stato causato da giustificato motivo oggettivo connesso a riduzione, trasformazione o cessazione di attività o di lavoro.



Mesures en faveur des salariés

ANCIENNETÉ PROFESSIONNELLE EN ENTREPRISE

Cette contribution s'élevant à 155 euros est reconnue au salarié qui a accumulé une ancienneté de service supérieure à 15 ans dans la même entreprise. En outre, ce montant est versé au salarié, à partir de l'an 2000, une fois tous les deux ans.

BORSES D'ÉTUDE

Le montant brut de cette contribution correspond à 260 euros pour les cours de la durée de trois ans, 520 euros pour les diplômes d'école supérieure et 775 euros pour les cours ou les diplômes universitaires en faveur des salariés qui ont été reçus aux examens de cours réguliers d'étude et de qualification professionnel organisés par

l'Etat ou de toute façon juridiquement reconnu. Ces cours devront avoir une durée minimale de 3 ans et le versement sera effectué lors de l'obtention du titre d'étude

CONTRATS DE SOLIDARITÉ

Le montant versé du début à la fin de la procédure correspond à 50% de la rémunération perdue. En cas de réduction du temps de travail annuel, suite à un accord syndical, la période concernée par le " contrat de solidarité " ne pourra pas être inférieure à deux semaines ou, en d'autres cas, à 80 heures ni en tout cas supérieure au plafond établi par la loi.

A la fin de chaque groupe de 13 semaines et/ou à la fin de la période concernée, la société communiquera les variations intervenues en joignant le tableau récapitulatif des " heures de solidarité " .

FORMATION DES SALARIES (FAD)

Cette contribution est octroyée en raison de 25 % des frais (compris entre 155 et 1040 euros) payés afin de pouvoir participer à des cours de formation et de recyclage professionnel ayant trait à l'activité menée par l'entreprise. En cas de citoyens étrangers, les cours éventuels d'apprentissage de la langue italienne sont admis.

ARRÊT DE TRAVAIL

Le subside versé correspond à 50 % de la rémunération perdue (qui consiste dans la rémunération de base, l'indemnité de vie chère, l'EDR et les sommes prévues par la Convention Collective Régionale Complémentaire des Artisans – CCRIL). L'arrêt de travail, avec l'accord syndical, doit être supérieur à 5 jours et peut arriver jusqu'à 60 jours ouvrés dans les 12 mois précédents le début de l'arrêt.

ACTION EN FAVEUR DU CHÔMEURS

Le subside versé correspond à 104 euros bruts par semaine pour les salariés sous CDI et à 80 euros bruts par semaine pour les apprentis. Cela pour la durée de la condition de chômeur jusqu'à un maximum de 15 semaines. Le licenciement engendré par l'entreprise doit avoir été effectué pour juste cause objective associée à la réduction, transformation ou cessation d'une activité ou du travail.



INFORMAZIONI / INFORMATION / INFORMACIONES

Per informazioni rivolgersi ai sindacalisti dell'Artigianato delle CISL presso la sede più vicina.

Pour information supplémentaire s'adresser aux syndicalistes de l'Artisanat de la CISL près du siège le plus voisin.

For information to turn to the syndicalists of the craftsmanship of the CISL at the nearest headquarters.

En este papel podéis encontrar informaciones sobre las medidas a favor de los trabajadores. Para más informaciones dirigirse a los sindicalistas de la artesanía de las CISL en la sede más cercana



Measures for workers

BUSINESS PROFESSIONAL SENIORITY

This contribution of 155 € is granted to the employee who has matured a service seniority superior to 15 years in the same firm. In over, this contribution is versed to the worker, beginning from the year 2000, once every two years..

SCHOLARSHIPS

The gross amount of this contribution corresponds to 260 € for the triennial courses, 520 € for the diplomas of secondary school and 775 € for the courses or diplomas of degree for the employees who have overcome regular courses of study and of government professional qualification or legally recognized. These courses will have a least duration of 3 years-old and the contribution will be disbursed at the obtainment of the study certificate

SOLIDARITY CONTRACTS

The providence paid from the beginning to the end of the event is equal to the 50% of the lost salary. In case of reduction of time annual job, previous trade union accord, the period interested to the contract of solidarity cannot be inferior to the two weeks, or in the other cases to 80 hours and in every in case superior to the limits of law. At the end of every group of 13 weeks e/o at the end of the interested period, the firm will communicate the intervened variations attaching the prospectus survey of the solidarity hours.

WORKERS FORMATION

The contribution is granted in reason for the 25% of the expenses (inclusive among 155 and 1.040 €) sustained for attending the formation and professional updating course inherent the activity developed by the firm. In case of foreign citizens, courses of Italian language's learning are admitted



SUSPENSION OF THE WORKING ACTIVITY

The subsidy paid corresponds to 50% of the lost salary (that consists of basic salary, contingency, EDR and sums foreseen by the CCRIL). The suspension of the working activity, previous trade union accord, has to be superior to 5 working days and can reach 60 working days within the 12 months preceding the beginning of the suspension.

INTERVENTION FOR UNEMPLOYMENT

The subsidy granted corresponds to 104 € (weekly gross) for workers whit Indeterminate Time Contract, and to 80 € (weekly gross) for apprentices. This for the duration of the state of unemployment until a maximum of 15 weeks. The dismissal produced by the enterprise must have been caused by a justified and objective cause connected to reduction, transformation or cessation of the activity or the job.



Medidas para los trabajadores

ANCIANIDAD PROFESIONAL EMPRESARIAL

La contribución es de 155 €, para el trabajador que ha madurado una ancianidad de servicio superior a 15 años en la misma empresa. Además, tal contribución es reconocida al trabajador a partir del año 2000, una sola vez por bienio.

BECAS

La contribución es concedida (en la medida bruta) de 260 € por los cursos trienales, 520 € por los diplomas de escuela de instrucción secundaria y 775 € por los cursos o licenciaturas a favor de los trabajadores que hayan superado cursos regulares de estudio y cualificación profesional estatal o legalmente reconocida. Tales cursos tendrán que tener una duración mínima de 3 años y la contribución será erogada a la consecución del título de estudio



CONTRATOS DE SOLIDARIDAD

La providencia erogada dal principio al final del acontecimiento es igual al 50% del pago perdido. En caso de reducción del horario anual de trabajo, previo acuerdo sindical, el período interesado al contrato de solidaridad no podrá ser inferior a dos semanas o en los otros casos a 80 horas , y en todo caso nunca superior a los límites de ley. Al final de cada grupo de 13 semanas c/o al final del período interesado la empresa comunicará las variaciones intervenidas alegando el folleto de las horas de solidaridad.

FORMACIÓN DE LOS TRABAJADORES

La contribución es concedida en razón del 25% de los gastos (incluidos entre 155 y 1.040 €), sostenidos por la participación al curso de formación y reinstrucción profesional que concierne la actividad desarrollada por la empresa. En el caso de ciudadanos extranjeros, son admitidos cursos de aprendizaje de la lengua italiana.

SUSPENSIÓN DE LA ACTIVIDAD LABORAL

Il subsidio erogado es igual al 50% del pago perdido. (Compuesta de: salario base, contingencia, EDR y sumas previstas por el CCRIL). La suspensión de la actividad laboral, previo acuerdo sindical, tiene que ser superior a 5 días, y hasta 60 días laborales de calcularse en el arco de los 12 meses anteriores al principio de la suspensión.

INTERVENCIÓN PARA EL PARO

El subsidio concedido es igual a 104 € brutos semanal por los asumidos a tiempo indeterminado, y de 80 € brutos semanal para los aprendices por la duración del estado de paro hasta un máximo de 15 semanas. Il despido tiene que haber sido causado por un justificado y objetivo motivo conexo a la reducción, transformación o cese de actividad o trabajo.

PER SAPERNE DI PIU'

CISL LOMBARDIA	V.le Italia, 2 - Sesto S.G. (Mi)	02-2410111	CISL PAVIA	Via Rolla, 3	0382-538180
CISL BERGAMO	Via Carnovali, 88	035-324111/2	CISL SONDRIO	Via Bonfadini, 1	0342-527811
CISL BRESCIA	Via Altipiano di Asiago, 3	030-3844511	CISL VARESE	Via B.Luini, 5	0332-283654
CISL COMO	Via Brambilla, 24	031-296111	CISL BRIANZA	Via Dante, 57	039-23991
CISL CREMONA	Viale Trento e Trieste, 54	0372-596811	CISL BUSTO A.	Via dei Mille, 7	0331-679768
CISL LECCO	Via Besonda sup.,11	0341-275555	CISL VALCAMONICA	Via Lorenzetti,15	0364-531506
CISL MANTOVA	Piazza dei Filippini, 4	0376-352211	CISL LODI	Via Gaffurio, 22	0371-59101
CISL MILANO	Via Tadino, 23	02-205251	CISL MAGENTA	Via IV Giugno, 54	0297298391